

# Boletim Informativo de Inuyama

Publicação: Prefeitura de Inuyama

Edição: Associação Internacional de Inuyama

2015  
Português

Inverno  
No.82

## Índice

- P.1 Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal(Shizei)  
Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados  
Cuidados com o congelamento do cano de água no inverno
- P.2 Sistema do MaiNamba(Número de Pessoa Física)
- P.3 Experiência de matrícula escolar por 1 dia/Nossos Vizinhos~Pham Van Thiet~
- P.4 No caso de passar mal repentinamente nos domingos e feriado

### 1. Aviso sobre o prazo de pagamento do Imposto Municipal(Janeiro até Março de 2016)

- ▼ **1 de Fevereiro**\_4a. Parcela do Imposto Municipal e Provincial, 8a. Parcela do Seguro Nacional de Saúde, 10a. Parcela do Seguro de Assistência à Velhice, 6a. Parcela do Seguro de Saúde dos Idosos
- ▼ **29 de Fevereiro**\_4a. Parcela do Imposto fixo de Bens Imobiliários , 9a. Parcela do Seguro Nacional de Saúde, 11a. Parcela do Seguro de Assistência à Velhice, 7a. Parcela do Seguro de Saúde dos Idosos
- ▼ **31 de Março**\_10a. Parcela do Seguro Nacional de Saúde, 12a. Parcela do Seguro de Assistência à Velhice, 8a. Parcela do Seguro de Saúde dos Idosos

**Vamos pagar os impostos em dia!**

### 2. Aviso sobre o expediente para pagamento do imposto nos feriados

Nos feriados é possível o pagamento do imposto municipal, consulta sobre imposto e emissão de atestado de pagamento do imposto.

Por favor solicite reserva no ShuunouKa antes de ir se consultar sobre imposto nos feriados.

▼ Local : 1o. Andar da Prefeitura no Setor do ShuunouKa

▼ Data : Todo mês no 2o. e 4o. Domingo das 9:00 às 12:00

**Tel. para contato (0568)44-0317 ( Prefeitura de Inuyama, ShuunouKa)**



### 3. Cuidados com o congelamento do cano de agua no inverno

▼ Cuidado com a queda da temperatura a noite

Quando a temperatura cair abaixo de 4 graus negativos,o cano de agua sem devida proteção contra o frio poderá congelar ou arrebentar. Especialmente acontece muito nos seguintes casos.

- ① Quando o cano de agua está descoberto
- ② Quando o cano de agua está localizado no lado norte da construção
- ③ Quando batem ventos fortes diretamente no cano de agua

▼ O que fazer se o cano de agua arrebentar

Primeiro, fechar a válvula reguladora dentro da caixa do medidor de água (localizado do lado de fora da construção), então chame um encanador autorizado pela cidade para o reparo(terá que ser pago por conta própria).

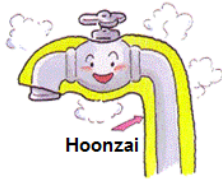
▼ O que fazer quando o cano de água congelar e não sair água

Cobrir a área congelada com uma toalha, e derrame devagar água morna sobre ela para derreter o gelo. Se usar água fervente, há perigo de rachar ou arrebentar o cano de água, portanto tenha cuidado.



▼ Como proteger o cano de água contra o congelamento

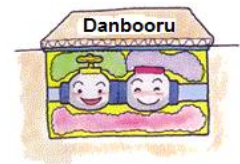
① Envolve o cano de água com material anticongelante (Hoonzai). A torneira arrebenta com facilidade, por isso envolva completamente conforme o desenho abaixo.



② Encontrado com facilidade, use cobertor (Moufu) ou pedaço de tecido (NunoKire), etc. Para que não fique molhado, envolva por cima com plástico (Biniiru).



③ Coloque cobertor ou pedaços de tecido, etc., dentro da caixa do medidor de água. E coloque em cima papelão (Danbooru) para proteger contra congelamento interno da caixa do medidor de água.



Só que, por favor colabore mantendo a caixa do medidor de maneira que seja possível a leitura da medição de água.

▼ Contato: Seção de Água da Prefeitura de Inuyama - Suidouka TEL (0568)62-9300

#### 4. Sistema do MaiNambaa (Número de Pessoa Física)

Para todas as pessoas que moram no Japão com registro de residente foi criado um número individual de 12 dígitos para cada pessoa.

▼ TsuuchiKaado (Cartão de Notificação)

A partir de outubro de 2015, o TsuuchiKaado do MaiNambaa foi enviado ao endereço de registro de residente (JuminHyou). Guarde com cuidado.

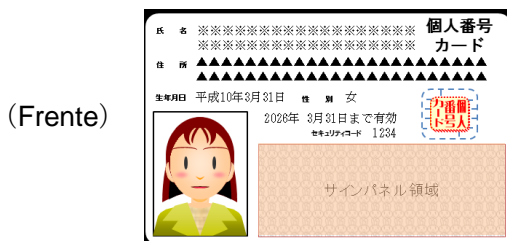
No TsuuchiKaado está descrito nome, endereço, data de nascimento, sexo e o MaiNambaa.

○ O uso do MaiNambaa começará em janeiro de 2016

O MaiNambaa será necessário para procedimentos de prevenção de desastres, impostos, seguro social.

▼ KojinBangooKaado (Cartão de Pessoa Física)

Depois de recebido o MaiNambaa no 「TsuuchiKaado」, fazendo a aplicação do formulário enviado junto, poderá obter o KojinBangooKaado a partir de janeiro de 2016.



(Verso)



**Frente** → Nome, Endereço, Data de Nascimento, Sexo, Foto do Rosto  
Cartão plástico com chip IC

**Verso** → MaiNambaa, etc

- Quando precisar entregar documento com seu MaiNambaa descrito
- Poderá usar como documento de identificação pessoal.

※ Caso de quem já possui o JuminKihonDaichouKaado (Cartão do Livro Básico de Residentes)

Se você já possui o JuminKihonDaichouKaado, poderá continuar a usá-lo até a data de validade escrita no cartão.

Se quiser obter o KojinBangooKaado, terá que devolver o JuminKihonDaichouKaado na hora da obtenção, não é possível ficar com os 2 cartões ao mesmo tempo.

▼ Para dúvidas sobre o sistema, veja a homepage oficial, contate os telefones abaixo.

**Atendimento em língua estrangeira** Tel(0570)20-0291

※ Atendimento em Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol e Português.

**Horário de atendimento** Das 9:30 às 17:30 (exceto sábado, domingo, feriado e fim/início de ano)

◆ Contato: Prefeitura de Inuyama ShiminKa Tel (0568)44-0303

### 5. EXPERIÊNCIA DE MATRÍCULA ESCOLAR POR 1 DIA<Explicação sobre o ingresso escolar>

▼ No Japão, as crianças que nasceram entre 2 de Abril de 2009 a 1º. de Abril de 2010 deverão ingressar na Escola Primária(Shougakkou) no mês de Abril de 2016. Aquelas que nasceram entre 2 de Abril de 2003 a 1º. de Abril de 2004 deverão ingressar na Escola Secundária(Chuugakkou). Em cada escola, será realizado 1 dia de experiência de matrícula escolar<Explicação sobre o ingresso escolar>, para os novos alunos conforme tabela abaixo.

Pedimos que acompanhe seu filho<a> nesse dia. Também pedimos que traga no dia da cerimônia de entrada que acontecerá em Abril, o aviso de admissão que será enviado em Janeiro. Além disso, para matricular-se na Escola Primária ou Secundária é de maior importância entregar na prefeitura os documentos necessários.

Se os documentos ainda não foram entregues, pedimos que entre em contato com a Seção de Educação Escolar<Gakkou Kyouiku Ka>

▼ ENDEREÇO DE CONTATO: SEÇÃO DE EDUCAÇÃO ESCOLAR DE INUYAMA <GAKKOU KYOUIKU KA>

TEL : <0568>44-0351

[EXPERIÊNCIA DE MATRÍCULA POR 1 DIA](EXPLICAÇÃO SOBRE O INGRESSO ESCOLAR)

TABELA DE IMPLEMENTAÇÃO

NOME DA ESCOLA	DATA DE IMPLEMENTAÇÃO	HORÁRIO DA RECEPÇÃO	LUGAR DA RECEPÇÃO	HORÁRIO PREVISTO PARA TERMINAR	TELEFONE
ESCOLA PRIMÁRIA INUYAMA KITA	10 DE FEVEREIRO	8:00~8:15	GINÁSIO	9 : 35	61-2234
ESCOLA PRIMÁRIA INUYAMA MINAMI	1º. DE FEVEREIRO	13:20~13:40	GINÁSIO	14 : 45	61-2231
ESCOLA PRIMÁRIA JYOTO	2 DE FEVEREIRO	13:00~13:30	GINÁSIO	14 : 50	61-2501
ESCOLA PRIMÁRIA IMAI	NENHUM				61-2191
ESCOLA PRIMÁRIA KURISU	28 DE JANEIRO	12:20~12:30	SAGUÃO DE ENTRADA	15 : 00	61-0580
ESCOLA PRIMÁRIA HAGURO	2 DE FEVEREIRO	13:00~13:20	GINÁSIO	15 : 00	67-0046
ESCOLA PRIMÁRIA GAKUDEN	5 DE FEVEREIRO	10:00~10:20	GINÁSIO	11 : 15	67-1005
ESCOLA PRIMÁRIA IKENO	21 DE JANEIRO	13:20~13:50	SALA DE ARTE	15 : 00	67-0544
ESCOLA PRIMÁRIA HIGASHI	5 DE FEVEREIRO	13:20~13:40	GINÁSIO	15 : 00	67-5400
ESCOLA PRIMÁRIA INUYAMA NISHI	1º. DE FEVEREIRO	13:10~13:25	GINÁSIO	14 : 30	62-8280
ESCOLA SECUNDÁRIA INUYAMA	4 DE FEVEREIRO	13:00~13:20	GINÁSIO	16 : 00	61-2409
ESCOLA SECUNDÁRIA JYOTO	4 DE FEVEREIRO	13:30~13:55	GINÁSIO	15 : 50	61-0501
ESCOLA SECUNDÁRIA NAMBU	4 DE FEVEREIRO	13:40~14:00	SAGUÃO DO HALL PÚBLICO (SUL)	15 : 30	67-0030
ESCOLA SECUNDÁRIA TOBU	4 DE FEVEREIRO	13:00~13:20	GINÁSIO	15 : 15	67-7401

### NOSSOS VIZINHOS

Hoje apresentaremos o Sr. THIET que veio do Vietnã

P: Quando e qual o motivo da vinda para Inuyama?

R: Por gostar do Japão e querer trabalhar com algo relacionado a língua japonesa, vim para Inuyama dia 7 de Janeiro de 2014 contratado por 3 anos como aprendiz. O salário do Japão é quase 5 vezes maior que do Vietnã.



Como sou filho único de mãe solteira, vim para o Japão com a ambição de juntar dinheiro e poder construir uma casa para ela. Mas quando bate o cansaço do dia a dia, sinto saudades da comida de casa.

P: Qual é o seu hobby?

R: Gosto de me exercitar. Por gostar de futebol, sou bom em fazer flexões. E mais, também gosto de assistir novela japonesa e programa de comédia. Além de ser engraçado, aprendo a língua japonesa e várias coisas a mais sobre o país.

P: O que você gosta do Japão e em Inuyama?

R: Gosto da comida japonesa, Sushi, Misokatsu, Onigiri etc.

Também gosto dos festivais. Ano passado fui no festival de Inuyama em Abril. Foi demais.

P: Mande uma mensagem para as pessoas de Inuyama

R: O Vietnã é um bom país com pessoas calorosas. Além disso há muitos lugares turísticos e a comida é gostosa. Quando tiverem oportunidade, visitem o nosso país.

**NO CASO DE PASSAR MAL REPENTINAMENTE NOS DOMINGOS E FERIADO****CLÍNICA DE PLANTÃO (DE DIA)**

Local : Clínica de Emergência nos Feriados da Cidade de Inuyama

Inuyama Shi Goromaru Higashi 1-70 (TEL:(0568)62-8100)

Horário : 8:30 as 11:30 (atendimento a partir das 9:00)

13:30 as 16:15 (atendimento a partir das 14:00)

**CLÍNICA DE PLANTÃO (DE NOITE)**

Local : Consulte a lista de clínicas de plantão abaixo

Horário : 17:00 as 20:00

**INFORMAÇÕES: Prefeitura de Inuyama Kenkou Suishinka (Shimin Kenkou Kan) TEL:(0568)63-3800**

		MEDICINA INTERNA			MEDICINA EXTERNA		
MÊS	DIA	NOME	TEL	LOCAL	NOME	TEL	LOCAL
1	1	KUROKAWA SUKOYAKA CLINIC	61-0083	SHIMODAIHONCHO	FUNABIKI CLINIC	62-8811	MAEHARA
	2	ITATSU NAIKA CLINIC (CLÍNICA GERAL)	67-6333	HONGO	TAKEUCHI SEIKEIGEKA CLINIC (ORTOPEDIA)	61-7311	SENSHOJICHO
	3	MIYATA IIN	67-5566	INABA	SATOSHI GANKA CLINIC(OFTALMOLOGIA)	68-3104	NARUMIMINAMI
	10	KUROKAWA SUKOYAKA CLINIC	61-0083	SHIMODAIHONCHO	KOBAYASHI JIBIINKOKA (OUVIDO,NARIZ,GARGANTA)	61-3154	HIGASHIMATSUMOTO MACHI
	11	ITATSU NAIKA CLINIC(CLÍNICA GERAL)	67-6333	HONGO	TAKEUCHI CLINIC	62-7511	MARUYAMA
	17	MIYATA IIN	67-5566	INABA	TAKUYA SEIKEIGEKA(ORTOPEDIA)	69-1800	KOBARI
	24	HEART CLINIC SAWADA	62-5556	UMETSUBO	MATSUMURA CLINIC	61-1488	KAMISAKA
	31	SUMIRE NAIKA CLINIC (CLINICA GERAL)	68-0025	WAKAMIYA	KOBAYASHI GANKA (OFTALMOLOGIA)	62-7278	FUJIMICHO
2	7	INUYAMA AEKI NISHI BYOIN	61-2017	TAKAMICHO	ISHIHARA GEKA(ORTOPEDIA)	62-2855	HASHIZUMEKAMI
	11	MURAKAMI NAIKA (CLINICA GERAL)	62-2201	MARUYAMA	MOTHER CLINIC HAPPINESS (OBSTETRÍCIA GINECOLOGIA)	63-4103	TONOJI
	14	ANDO IIN	61-0316	NISHISHINMICHI	MIYATA GANKA(OFTALMOLOGIA)	61-0200	MATSUMOTOCHO
	21	ANDO CLINIC	62-8881	TONOJI	KAWAMURA SEIKEIGEKA(ORTOPEDIA)	67-1134	NINOMIYADANCHI
	28	YOSHIDA NAIKA CLINIC (CLINICA GERAL)	62-9222	HIGASHIMATSU MOTOMACHI	TAKEUCHI SEIKEIGEKA CLINIC (ORTOPEDIA)	61-7311	SENSHOJICHO
3	6	MIYAZAKI SEIKEIGEKA • GEKA • NAIKA	68-0461	SEMIYA	KUWABARA CLINIC	61-1118	TONOJI
	13	MIDORI SHINRYOJO	67-3311	CHOJAMACHI	YAMAMOTO HIFUKA CLINIC(DERMATOLOGIA)	62-6855	TAKAMICHO
	20	KIMURA NAIKA(CLINICA GERAL)	67-0008	JONAN	FUNABIKI CLINIC	62-8811	MAEHARA
	21	OKABE IIN	62-7121	UCHIDA	SATOSHI GANKA CLINIC(OFTALMOLOGIA)	68-3104	NARUMI MINAMI
	27	KUROKAWA SUKOYAKA CLINIC	61-0083	SHIMODAI HONCHO	SATO BYOIN	67-7660	SHIMODAINICHI

犬山ニュースレター 発行 犬山市役所 〒484 - 8501 愛知県犬山市大字犬山字東畑 36  
 編集 犬山国際交流協会 〒484 - 0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山国際観光センター『フロイデ』内  
 TEL : (0568) 61-1000 FAX : (0568) 63-0156 E-mail : [ija@grace.ocn.ne.jp](mailto:ija@grace.ocn.ne.jp) HP : <http://iiea.info>

スタッフ : 日下部和朗、小田博子、Sally Wakasugi、中村順子、内村英智、Emanuele Ito、伊藤博、柴田篤行、  
 安村めぐみ、Lucimare Terada、末石ブルノ、柿原エジソン孝一、田原カルロス、屋良マルコス、  
 菱川ちづ子、小松潤、マリオ兼城、武慧星、針田見佐子、福田一枝、何小艶、馬先園、何玉芬、橋本博子、  
 姚勇、Margie Ieda、ファン ヴァン ティエット、グエン ヴァン ムン、ゴー ティ トウイ、  
 ルー ディン カイン、ファン クワン チョン、トラン ティヴォン、レー ティ イエン